

---

**Persistenter Identifier:** 026397595\_0031  
**Titel:** Allgemeine Schulzeitung - 31.1854  
**Ort:** Bibliothek für Bildungsgeschichtliche Forschung des Deutschen  
Instituts für Internationale Pädagogische Forschung  
**Signatur:** AD 3444 ; 02 A 1337  
**Strukturtyp:** PeriodicalVolume  
**PURL:** [http://goobiweb.bbf.dipf.de/viewer/image/026397595\\_0031/1/](http://goobiweb.bbf.dipf.de/viewer/image/026397595_0031/1/)

Parmi les oeuvres de Dickens les „Sketches“ et „American notes“ sont fort convenables aux jeunes gens qui veulent apprendre la langue anglaise, sous la condition toutefois d'en faire un choix sortable. Le talent distingué de Dickens d'observer et de dépeindre, son bon coeur, son style pur sous tous les rapports rendent dignes d'être lus les deux ouvrages en question, d'autant plus que par cette lecture la jeunesse est introduite dans la vie de Londres et des Anglo-Américains. C'est pour les mêmes raisons que plusieurs comédies classiques, telles que les chefs-d'oeuvres „School for scandal“, „Rivals“ etc. de *Sheridan* (où il ne se trouve presque rien qui ait vieilli) sont recommandables pour la lecture de ceux qui prennent des leçons anglaises.

Merry Andrew's Jest-book or 1001 anecdotes. Leipzig, chez Klinkhardt

est très-utile, pourvu qu'on en change l'ordre d'après la loi de la progression de ce qui est facile à ce qui est plus difficile. Parmi les bons dictionnaires il y a deux que l'on peut se procurer sans léser la bourse:

*Johnson's Dictionary of the English language*, in miniature (qui contient à peu près 12000 mots, de sorte qu'il y a peu de mots usités dans la conversation que l'on y cherche en vain, même dérivés et composés).

*Sheridan improved. A pronouncing and explanatory Dictionary of the English language.* By Stephen Jones. New edition, by William Birkin, 447 pages (prix 3s. = 3<sup>fr.</sup>, 80).

Quant aux dictionnaires plus volumineux de Johnson, de Sheridan, de Walker etc., desquels les deux précis dont nous venons de faire mention ont été extraits, on les trouve assez souvent chez les bouquinistes, occasion dont il faut se prévaloir, parce que ces ouvrages ont de très-grands avantages sur les dictionnaires anglais qui se publient hors de la Grande-Bretagne et des Etats-Unis. En voici les titres:

*Dictionary of the English language.* By S. Johnson. Abridged from Todd's corrected and enlarged quarto edition, by Alexander Chalmers.

*Critical pronouncing Dictionary, and expositor of the English language.* By J. Walker. (544 pages).

Si les deux premières livraisons trouvent un accueil favorable, je ferai l'essai de faire et de publier un choix de secondes lectures tirées des meilleurs prosateurs modernes d'après le principe (n° 2) „*vitae, non scholae*“; sans mépriser \*) les auteurs du dix-huitième siècle, parmi lesquels il y a plusieurs qu'il sera difficile d'atteindre. Les jeunes gens qui veulent et doivent être préparés à vivre parmi des hommes de ce siècle ne peuvent, sans se rendre ridicules, s'habiller à une mode passée.

Le peu de thèmes que j'ai ajoutés, tirés de la conversation ordinaire, ne sert qu'à montrer comment il faut se servir de la comparaison de deux langues pour enseigner à parler et à écrire. Tout maître habile en invente sur-le-champ sans méditation pénible. Un des talents sans lesquels on ne saurait donner des leçons

\*) Horat. Ep. II, 1, 34 sqq.

d'une langue quelconque est celui de savoir trouver des propositions convenables à appliquer et à éclaircir une règle.

- 2) Schulgrammatik der engl. Sprache, vorzugsweise für Real- und höhere Töchter Schulen, sowie den Privatunterricht von Dr. W. Zimmermann. I. Cursus, Halle, Schwetschke, 1853.

Wer den in der letzten Zeit erschienenen französischen und engl. Grammatiken mit einiger Aufmerksamkeit gefolgt ist, dem wird es nicht entgangen sein, wie sich in den meisten derselben ein Streben nach einer Methode bemerklich macht, die zwischen den sogenannten praktischen Lehrgängen und den eigentlichen systematischen Sprachlehren die Mitte hält, also praktische Brauchbarkeit mit wissenschaftlicher Gediegenheit zu vereinen sucht. Wir haben uns schon zum öftern in diesen Blättern dahin ausgesprochen, daß das Studium der neueren Sprachen dem klassischen Sprachstudium gegenüber einen vorherrschend praktischen Charakter hat und auch haben muß, will es anders dem vorhandenen Bedürfnis einige Rechnung tragen. Wir gehören jedoch keineswegs zu denen, welche ihm einen ausschließlich praktischen Zweck vindiciren wollen, sind vielmehr der Ansicht, daß für Gymnasien und vielleicht auch für höhere Töchter Schulen die Bedeutung der modernen Sprachen als humanistische Bildungsmomente dem praktischen Werthe derselben ganz gleichkommen dürfte. Für Realschulen, die ja für das praktische Geschäftsleben vorbereiten, wie für solche, welche privatim die neueren Sprachen treiben, hat das Studium derselben dagegen einen vorzugsweise praktischen Charakter.

Nach der vorerwähnten praktisch-wissenschaftlichen Methode und für das mehr praktische Bedürfnis berechnet, ist nun das vorliegende Werk bearbeitet, dessen gegenwärtiger I. Cursus in 3 Theile zerfällt: Aussprache, Formenlehre, und Einführung in die Lektüre und Imitation der Büchersprache.

An der sonst guten Lehre von der Aussprache, welche wenigstens die regelmäßigen Laute der Vokale in leicht übersichtlicher, tabellarischer Weise, mit Rücksicht auf die ihre Aussprache bedingende Lautverbindung behandelt und nach den einfachen Stimmlauten immer diejenigen stellvertretenden Zeichen (Digraphen und Trigraphen) folgen läßt, welche den betreffenden Laut derselben darstellen, haben wir auszusagen, daß unter den Rubriken unpassende, ja unrichtige Beispiele aufgeführt werden. So unter den Beispielen für den kurzen a laut (ä a) chance, worin das a bekanntlich nur etwas gedehnter, wie im deutschen Glanz, ausgesprochen wird, und unter den Beispielen für das a vor nachfolgendem r mit einem andern Consonanten star & far, worin man doch das a rein deutsch ausspricht. Ebenso figuriren in einer Reihe gleichmäßig auszusprechender Wörter bath, path, father ect. und alms, calm, psalm ect., die doch keineswegs denselben a Laut haben.

Die eigentlichen Diphthonge sind besonders behandelt; dabei ist jedoch zur Bezeichnung des Lautes oi, oy das deutsche Wort Heywald gebraucht, dessen Bedeutung uns ganz und gar unbekannt ist. Warum als orthoepischen Ausdruck ein Wort gebrauchen, das in der Sprache gar nicht existirt oder mindestens nur provinziell ist, wenn durch unser eu oder das allgemein bekannte Le u die Aussprache jenes Doppellautes so